



МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Горлівський інститут іноземних мов
ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний
університет»



ЗАТВЕРДЖЕНО
Вченою радою
ДВНЗ «Донбаський державний
педагогічний університет»
Голова вченої ради
С. О. Омельченко
протокол № 10 від 29. 06. 2017 р.

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА
«Переклад і міжкультурна комунікація (англійська мова і друга
іноземна мова)»
Другого (магістерського) рівня вищої освіти

Спеціальність
Галузь знань
Кваліфікація

035 Філологія
03 Гуманітарні науки
Магістр філології
Перекладач з англійської та німецької
/ французької мов, викладач
перекладу

Обсяг програми

1 рік, 4 місяці (90 кредитів)

Бахмут – 2017

ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ
освітньо-професійної програми

РІВЕНЬ ВИЩОЇ ОСВІТИ Другий (магістерський)
ГАЛУЗЬ ЗНАНЬ 03 Гуманітарні науки
СПЕЦІАЛЬНІСТЬ 035 Філологія
СПЕЦІАЛІЗАЦІЯ (за наявності).....035.04 Германські мови та
.....літератури (переклад включно)

КВАЛІФІКАЦІЯ

(освітня) Магістр філології
(професійна) Перекладач з англійської та німецької / французької мов, викладач перекладу

ВНЕСЕНО

Кафедрами англійської філології та перекладу, германської філології, французької та іспанської мов

Протокол засідання кафедри англійської філології та перекладу № 10 від 7 червня 2017р.

Завідувач кафедри
кандидат філологічних наук, доцент

О.А. Ясинецька

Протокол засідання кафедри германської філології № 10 від 7 червня 2017р.

Завідувач кафедри
кандидат філологічних наук, доцент

Р.М. Ситняк

Протокол засідання кафедри французької та іспанської мов № 10 від 7 червня 2017р.

Завідувач кафедри
кандидат філологічних наук, доцент

Н.А. Потреба

ПОГОДЖЕНО

Вченою радою факультету соціальної та мовної комунікації

Протокол № 10 від 14 червня 2017р.

Голова вченої ради факультету
кандидат філологічних наук, доцент

В.Г. Мараховська

Керівник підрозділу ліцензування,
акредитації та підвищення кваліфікації
ДВНЗ «Донбаський державний
педагогічний університет»,
кандидат філологічних наук

А.С. Ніколайчук

Заступник директора ГПМ з науково-педагогічної
та навчально-методичної роботи,
доктор філологічних наук, професор

Т.М. Марченко

Перший проректор
ДВНЗ «Донбаський державний
педагогічний університет»,
доктор педагогічних наук, доцент

О.Г. Набока

СХВАЛЕНО

Вченою радою Горлівського інституту іноземних мов
Протокол № 12 від 21 червня 2017р.
Голова вченої ради ГПМ
кандидат філологічних наук, доцент



Є.М. Беліцька

ЗАТВЕРДЖЕНО

Вченою радою ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет»
Протокол № 10 від 29 червня 2017р.
Голова вченої ради
доктор педагогічних наук, професор



С.О. Омельченко

НАДАНО ЧИННОСТІ ТА ВВЕДЕНО У ДІЮ
Наказ № 605 від 29.06.2017р.

ПЕРЕДМОВА

Освітньо-професійна програма «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська мова і друга іноземна мова)» є нормативним документом, який регламентує нормативні, компетентні, кваліфікаційні, організаційні, навчальні та методичні вимоги до підготовки магістрів у галузі знань 03 «Гуманітарні науки» спеціальності 035 «Філологія»

Освітньо-професійна програма заснована на компетентнісному підході до підготовки магістра у галузі 03 «Гуманітарні науки» спеціальності 035 «Філологія».

Освітньо-професійна програма розроблена проектною групою у складі:

1. Ясинецька Олена Анатоліївна (*керівник проектної групи, гарант освітньої програми*), кандидат філологічних наук за спеціальністю 10.02.16 «Перекладознавство» (035 Філологія), доцент (завідувач) кафедри англійської філології та перекладу Горлівського інституту іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет»;
2. Глуценко Володимир Андрійович, доктор філологічних наук за спеціальністю 10.02.15 «Загальне мовознавство» (035 Філологія), професор (завідувач) кафедри германської та слов'янської філології ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет»;
3. Зоз Олена Анатоліївна, кандидат філологічних наук за спеціальністю 10.02.04 «Германські мови» (035 Філологія), доцент кафедри англійської філології та перекладу Горлівського інституту іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет»;
4. Семенова Олена Валентинівна, кандидат філологічних наук за спеціальністю 10.02.05 «Романські мови» (035 філологія), доцент кафедри французької та іспанської мов Горлівського інституту іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет»;

Порядок розробки, експертизи, затвердження і внесення змін у освітню програму регулюється «Положенням про освітні програми підготовки фахівців першого (бакалаврського) та другого (магістерського) рівнів вищої освіти в Горлівському інституті іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет».

Програма погоджена з вченою радою факультету соціальної та мовної комунікації, схвалена вченою радою Горлівського інституту іноземних мов та затверджена вченою радою ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет».

Ця освітньо-професійна програма не може бути повністю або частково відтворена, тиражована та розповсюджена без дозволу Горлівського інституту іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет».

Рецензії-відгуки зовнішніх стейкхолдерів:

Панченко О.І. – доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри перекладу та лінгвістичної підготовки іноземців Дніпровського національного університету ім. О. Гончара

Освітня програма розроблена на підставі нормативних документів:

1. Закон України «Про вищу освіту» від 01.07.2014 р.
<http://zakon4.rada.gov.ua/laws/show/1556-18>.

2. Методичні рекомендації до розроблення освітніх програм (до введення стандартів вищої освіти) / Уклад.: Р. А. Сітарчук, Н. М. Савельєва, Т. С. Япринець. – Полтава : ПНПУ, 2016. – 24 с.

3. Методичні рекомендації до розроблення освітніх програм у Державному вищому навчальному закладі «Донбаський державний педагогічний університет» / Уклад.: О. Г. Набока. – Слов'янськ : ДДПУ, 2017. – 30 с.

4. Міжнародна стандартна класифікація освіти.
<http://www.uis.unesco.org/Education/Documents/isc-ed-fields-of-educationtraining-2013RU.pdf>.

5. Наказ МОН України від 01.06.2016 за № 600 «Про затвердження та введення в дію Методичних рекомендацій щодо розроблення стандартів вищої освіти» / http://old.mon.gov.ua/files/normative/2016-06-01/5555/nmon_600.zip

6. Національна рамка кваліфікацій. Додаток до постанови Кабінету Міністрів України від 23 листопада 2011 р. № 1341.
<http://zakon3.rada.gov.ua/laws/show/1341-2011-n>.

7. Перелік галузей і спеціальностей, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти (Постанова КМУ № 266 від 29.04.2015 р.).

Переклад і міжкультурна комунікація (англійська мова і друга іноземна мова)

Освітня кваліфікація: Магістр філології (Переклад).

Професійна кваліфікація: Перекладач англійської, німецької / французької мов, викладач перекладу.

Освітній процес підготовки здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти в Горлівському інституті іноземних мов забезпечують 88 науково-педагогічних працівників, з яких 8 докторів наук, професорів (10%) і 44 кандидати наук, доценти (55%).

Випускові кафедри: англійської філології та перекладу.

Перелік навчальних дисциплін (1 рік 4 місяці навчання):

Відповідно до навчального плану, 75% навчальних дисциплін є обов'язковими, 25% – дисципліни за вибором. Кількість навчальних дисциплін на один навчальний рік – 16 (8 на семестр).

Сучасна наукова мова;

Педагогіка та психологія вищої школи;

Комунікативні стратегії (англійська мова);

Комунікативні стратегії: друга мова (французька/німецька);

Лінгвістика тексту;

Усний послідовний переклад;

Теорія та практика перекладу і його редагування;

Методологія сучасних лінгвістичних досліджень;

Методика навчання перекладу у ВНЗ;

Художній переклад (англійська мова)/ Науково-технічний переклад;

Практикум з перекладу другої іноземної мови;

Проблеми соціокультурного варіювання іноземної мови в аспекті перекладу / Українська мова в перекладознавчому аспекті;

Юридичний та судовий переклад/ Переклад ділового усного та писемного мовлення;

Теорія мовленнєвої комунікації;

Теоретичний курс другої іноземної мови;

Практика (асистентська/перекладацька).